



NGUỒN SỐNG

Giáo Xứ Công Giáo Mẹ Việt Nam – Our Lady of Vietnam Catholic Church

11814 New Hampshire Avenue, Silver Spring, Maryland 20904-2861

(301) 622-4895 (301) 625-9384 www.olvn-dc.org info@olvn-dc.org



CƠ CẤU GIÁO XỨ

- **Cha Chánh Xứ**
Linh Mục Phaolô Trần Xuân Tâm
(301) 622-4895 ext. 4
- **Phó Tế Vĩnh Viễn**
Thầy Sáu Giuse Nguyễn Thanh Nguyên
(703) 508-5109
- **Thư Ký Giáo Xứ**
Anh Phạm Khánh Phước
Anh Nguyễn Minh Hoàng
Giờ Làm Việc: Thứ Hai, Ba, Năm, Sáu
Từ 10 giờ sáng – 3 giờ chiều
Điện Thoại: (301) 622-4895
- **Điều Hiệp Viên Hội Đồng Mục Vụ**
Anh Lê Khoa
Điện Thoại: (301) 830-0847
- **Điều Hiệp Viên Hội Đồng Tài Chánh**
Chị Nguyễn Trâm Thiên Kim
Điện Thoại: (240) 568-6116
- **Chương Trình Giáo Lý Việt Ngữ**
Chị Hoàng Xuân Hương (Giáo Lý)
Anh Nguyễn Kim Sơn (Việt Ngữ)
Điện Thoại: (301) 622-4895 ext. 3
Email: bdh.glvnmd@gmail.com
- **Mục Vụ Giới Trẻ Sau Thêm Sức**
Anh Trần Minh Hiếu
Điện Thoại: (240) 515-8061
- **Một Số Ban Thừa Hành và Hội Đoàn**
 - * **Ban Phụng Vụ**
Anh Phạm Hoàng Vinh: (301) 641-2870
 - * **Ca Đoàn Cecilia:**
Anh Nguyễn Hữu Thịnh: (240) 381-7959
 - * **Ban Cắm Hoa:**
Soeur Thanh Huyền: (804) 244-2386
 - * **Thiếu Nhi Thánh Thể:**
Chị Phạm Mandy: (443) 917-1294
 - * **Các Ban Thừa Hành và Hội Đoàn Khác**
(Liên lạc với Văn Phòng GX để biết)

ĐỜI SỐNG PHỤNG VỤ

A- THÁNH LỄ - BÍ TÍCH THÁNH THỂ

- Thứ Hai - Thứ Sáu**
-6 giờ tối: Chuỗi Mân Côi
-6 giờ 30 tối: Kinh Thần Vụ & Châu Thánh Thể
-7 giờ tối: Thánh Lễ
- Thứ Sáu Đầu Tháng:**
-8 giờ sáng: Thánh Lễ
-8 giờ 30 sáng - 6 giờ tối:
Châu Thánh Thể trong thỉnh lặng
-6 giờ tối - 7 giờ tối: Chuỗi Mân Côi/
Kinh Thần Vụ - Phép lành kết thúc/
Đàng Thánh Giá
-7 giờ tối: Thánh Lễ

Thứ Bảy:

- 3 giờ chiều: Chuỗi Lòng Thương Xót Chúa
- 6 giờ tối: Chuỗi Mân Côi
- 7 giờ tối: Thánh Lễ Vọng Chúa Nhật

Thứ Bảy Đầu Tháng:

- 8 giờ sáng: Thánh Lễ
- 8 giờ 30 sáng: Chuỗi Mân Côi và Kinh Cầu Đức Bà

Còn lại giống như mọi Thứ Bảy khác

Chúa Nhật - Các Thánh Lễ:

- 7 giờ 30 sáng
- 9 giờ sáng
- 11 giờ sáng

B- CÁC BÍ TÍCH KHÁC:

1- Bí Tích Rửa Tội:

Xin liên lạc Cha Chánh Xứ trước 2 tuần
Ngày Rửa Tội: Chúa Nhật Thứ 2 mỗi tháng
Lớp chuẩn bị Rửa Tội: Chỉ dạy hai tháng 1 lần vào Chúa Nhật thứ nhất của mỗi tháng chẵn tại nhà xứ.

2- Bí Tích Hòa Giải (Giải Tội)

Thứ Bảy: 6 giờ 30 - 7 giờ tối
Nếu cần ngoài giờ trên, xin liên lạc đến văn phòng Giáo Xứ

3- Bí Tích Hôn Phối và Hôn Nhân Khác Đạo

Xin liên lạc Cha Chánh Xứ trước 6 tháng

BÀI SUY NIỆM

Chúa Thánh Thần Hiện Xuống

Chúa Thánh Thần hiện xuống là biến cố độc nhất vô nhị trong Giáo Hội, là ngày khai sinh Giáo Hội, là ngày Giáo Hội bước ra gặp gỡ thế giới và mang Tin Mừng của Chúa cho thế giới.

Thánh Luca tường thuật việc Thánh Thần xuống trên các tông đồ một cách hết sức long trọng vào ngày lễ Ngũ Tuần Do thái, mười ngày sau khi Chúa Giêsu lên trời. Thánh Gioan thì nói đến Chúa Thánh Thần được trao ban ngay sau khi Chúa sống lại, khi Ngài hiện ra lần đầu tiên cho các ông và thổi hơi trên các ông và nói: “Anh em hãy nhận lấy Thánh Thần...” Hai lời tường thuật khác nhau này có mâu thuẫn với nhau không? Không thể có mâu thuẫn mà bỏ tức cho nhau. Chúa Giêsu sống lại trao ban Thánh Thần với tất cả sứ vụ và quyền hành: “Anh em tha tội cho ai, thì người ấy được tha, anh em cầm tội ai, người ấy bị cầm giữ”. Quyền tha tội hay cầm tội là quyền tuyệt đối của Chúa, hôm nay được trao cho các môn đệ. Như thế, Chúa Thánh Thần được trao ban như hơi thở của Chúa, tức là do chính sự sống của Chúa. Thánh Luca chỉ tường thuật lại biến cố Chúa Thánh Thần hiện xuống mà không nói đến việc trao quyền tha tội. Đó là biểu hiện long trọng việc Chúa Thánh Thần hiện xuống mà thôi. Đó là ngày xuất phát của đoàn quân Chúa Thánh Thần, xông pha ra trước thế giới, thực hiện lời sai đi của Chúa Giêsu: “Như Cha đã sai Thầy, Thầy cũng sai anh em”. “Anh em hãy đi khắp thế gian làm cho mọi người nên môn đệ”.

Chúa Thánh Thần được Chúa Giêsu trao ban cho các môn đệ bằng một hơi thở. Ngày lễ Ngũ Tuần, Chúa Thánh Thần đến bằng một làn gió mạnh. Hình ảnh đó cho chúng ta thấy rằng Chúa Thánh Thần là một sức mạnh vô song như một làn gió mãnh liệt không gì ngăn cản nổi. Vì thế, sau khi lãnh nhận Chúa Thánh Thần, các môn đệ không còn là những người nhát胆 nữa mà trở thành những chiến sĩ can trường không ngại dấn thân, sống chết cho Chúa.

Chúa Thánh Thần cũng hiện ra dưới hình thức một ngọn lửa, cũng cho thấy rằng, Ngài là một sức mạnh huyền bí và nung nấu tâm hồn các môn đệ đến nỗi các ngài xông pha vào thế gian như một đoàn quân can đảm, không ngại gian nan khổ khổ, cũng không ngại tử thân. Thánh Thần cũng là ánh sáng. Ngọn lửa Thánh Thần rọi sáng tâm hồn chúng ta, giúp chúng ta thấy được những gì phải làm mà không sai lầm, giúp chúng ta quyết định chính chắn. Các tông đồ không là những người có trình độ hiểu biết uyên thâm, nhưng khi lãnh nhận Thánh Thần, họ trở nên những con người khôn ngoan vững chắc,

thánh thiện.

Chúng ta đã lãnh nhận Thánh Thần qua Bí tích Rửa Tội và Thêm Sức, hãy cầu xin on Thánh Thần liên tục, để nhờ Thánh Thần chúng ta tiến bước trong cuộc sống với năng lực của Ngài. Thánh Thần không thể thiếu trong cuộc sống chúng ta. Giáo Hội luôn bảo chúng ta cầu xin on Thánh Thần trước khi làm một công việc gì, chúng ta có để ý không? Không có Thánh Thần, chúng ta sẽ lầm lạc, không được Ngài nâng đỡ, chúng ta sẽ yếu đuối và sa ngã. Không có Thánh Thần, mọi sự sẽ trở nên nặng nề, buồn chán. Giữ luật là nặng nề, đi lễ cũng nặng nề. Chúa Giêsu đã nói: “Hãy mang lấy ách của Ta, vì ách của Ta nhẹ nhàng”. Nhẹ nhàng vì có Chúa Thánh Thần nâng đỡ.

Thánh Thần là Tình Yêu. Nếu chúng ta trung thành với Ngài, Ngài sẽ cho chúng ta biết yêu mến Chúa, chúng ta mới nếm hưởng hương vị ngọt ngào của tình yêu Chúa. Lúc đó, chúng ta mới dám sống cho Chúa thực sự. Lúc đó chúng ta mới nhận ra rằng Chúa Giêsu là nguồn sống duy nhất của chúng ta. Lúc đó chúng ta ăn lấy Chúa Giêsu, chúng ta mới hiểu được tình yêu Chúa êm dịu như thế nào. Chúng ta không còn ham mê điều gì ở trần gian này nữa và chỉ biết sống cho Chúa thôi.

Lm. Trầm Phúc

Ý NGUYỆN CỦA ĐỨC THÁNH CHA PHANXICÔ THÁNG NĂM

Ý nguyện chung: Cầu nguyện cho các phong trào và các nhóm trong Giáo Hội khám phá lại sứ mạng rao giảng Tin Mừng của mình mỗi ngày, dùng các đặc sủng của mình phục vụ cho sự cứu rỗi thế gian.

TIN TRONG TUẦN

THÁNG SÁU - THÁNG TÔN THỜ RẤT THÁNH TRÁI TIM CHÚA GIÊSU - Theo truyền thống đạo đức của Giáo Hội, tháng Sáu là tháng dành riêng cho việc tôn thờ Rất Thánh Trái Tim Chúa Giêsu. Đỉnh cao của việc tôn thờ đó là **Lễ Trọng Rất Thánh Trái Tim Chúa Giêsu** vào **thứ Sáu ngày 16 tháng Sáu** (sau Chúa Nhật Lễ Minh Máu Thánh Chúa Giêsu). Hôm đó Giáo Xứ sẽ có hai thánh lễ **8 giờ sáng** và **7 giờ tối**. Ngoài ra sau lễ chiều mỗi thứ Sáu trong tháng Sáu chúng ta sẽ nguyện kinh Cầu Trái Tim Chúa Giêsu. Việc tôn thờ Thánh Tâm đích thực đòi hỏi sự kết hiệp mật thiết với Chúa Giêsu trong đức Mến, nhất là qua bí tích Thánh Thể. Cũng vì lẽ đó mà Chúa Giêsu, khi sai thánh nữ Margarita Maria Alacoque truyền bá việc tôn thờ Thánh Tâm, đã hứa rằng *những ai rước lễ (trong tình trạng sạch tội trọng) trong chín ngày thứ Sáu đầu tháng liên tiếp sẽ được Ngài ban ơn ăn năn thống hối trong giờ lâm chung*. Họ sẽ không chết trong tình trạng mất ơn nghĩa với Chúa; Thánh Tâm Ngài sẽ là chỗ trú ngụ cho họ trong giờ phút sau cùng.

THỨ SÁU VÀ THỨ BẢY ĐẦU THÁNG – Thứ Sáu tuần này ngày 2 tháng 6 là **Thứ Sáu đầu tháng**. Như thường lệ vào **Thứ Sáu đầu tháng**, giáo xứ có thánh lễ sáng vào 8 giờ, sau đó *Minh Thánh Chúa sẽ được tôn thờ trong thinh lặng suốt ngày* và kết thúc với Phép Lành, rồi khoảng 6:30 có *Đi Đàng Thánh Giá*, và 7 giờ tối là thánh lễ. Xin anh chị em biết quý cơ hội mỗi tháng một lần này, mà dành chút thời gian viếng thăm Chúa Giê-su Thánh Thể, tâm sự với Ngài, cầu xin Ngài những điều cần thiết cho đời sống đạo của bản thân, gia đình, người quen, và giáo xứ, cũng như an ủi đền tạ những xúc phạm do tội lỗi nhân loại gây ra cho Ngài. Đặc biệt cũng vào Thứ Sáu đầu tháng Sáu này, các giờ chầu Minh Thánh Chúa trong ngày xin anh chị em dâng lên để **cầu nguyện** cho: (1) **Các thầy Phó Tế sẽ được thụ phong Linh Mục cho Tổng Giáo Phận Washington** vào Thứ Bảy ngày 17 tháng Sáu năm nay, trong đó có thầy Vincente Vũ Tĩnh thuộc Giáo Xứ chúng ta; (2) Việc tăng triển ơn gọi linh mục và đời sống tận hiến (tu sĩ) trong Tổng Giáo Phận nói riêng và khắp thế giới nói chung.

Thứ Bảy tuần này ngày 3 tháng 6 là **Thứ Bảy đầu tháng** sẽ có thánh lễ sáng 8 giờ để tôn kính Trái Tim Vô Nhiễm của Đức Mẹ, sau thánh lễ có nguyện kinh Mân Côi và kinh Cầu Đức Bà.

CẦU NGUYỆN CHO CÁC EM ĐƯỢC THÊM SỨC – Sau khi tinh tâm và hội đủ các điều kiện khác đặc biệt về kiên thức giáo lý, giáo xứ có 27 em học sinh của hai lớp Thêm Sức năm thứ 2 (2022-23) được *Đức Cha Evelio Menjivar*, Giám Mục Phụ Tá Tổng Giáo Phận Washington, ban **bí tích Thêm Sức** trong **thánh lễ 6 giờ chiều Thứ Bảy ngày 3 tháng 6 (Thánh Lễ Vọng Chúa Trời Ba Ngôi)**. Tối *Thứ Sáu* trước đó, ngày 2 tháng 6, các em cần phải có mặt ở nhà thờ lúc 7:45 pm để *tập dợt nghi thức*. Xin anh chị em cầu nguyện cho các em sau đây lãnh nhận bí tích Thêm Sức cách xứng đáng để có đầy đủ các ơn của Chúa Thánh Thần mà trung thành mạnh mẽ sống ơn gọi Kitô hữu Công Giáo của mình: *Cao Xuân Thi, Đặng Jimmy, Đinh Megan, Dương Ngọc Trâm, Hồ Amanda, Huỳnh Brady, Huỳnh Darcey, Huỳnh Quỳnh Anh, Lê Daniel, Lê Lindsey, Lê Tiến, Nguyễn Anna, Nguyễn Crystal, Nguyễn P Jessica, Nguyễn Hoàng Lan, Nguyễn Lincoln, Nguyễn Trâm Trish, Phạm David, Quách Lily, Trần Amy, Trần Lily, Trần Thiên Phú, Trần Vinh Phúc, Võ Nina, Vũ Giang Anh, Vũ Makayla, Vũ Quý*.

LƯU Ý CỦA CHA CHÁNH XỨ

1. Về Lịch Phụng Vụ của Giáo Xứ

1. Thứ Hai ngày 29 tháng 5 lễ *Chiến Sĩ Trận Vong (Memorial Day)* là ngày lễ nghỉ của nước Mỹ, nên theo thường lệ Giáo Xứ sẽ *không có thánh lễ chiều*, mà có *thánh lễ sáng lúc 9 giờ*, trước đó lúc 8 giờ 30 sẽ có *Chầu Minh Thánh Chúa*.
2. Thứ Tư ngày 31 tháng 5 là **Lễ Kính Đức Mẹ Thăm Bà Thánh Elisabeth**, hôm đó Giáo Xứ sẽ có hai thánh lễ: *lễ sáng 8 giờ và lễ tối 7 giờ*.
3. Thánh lễ Vọng Chúa Nhật vào *ba thứ Bảy* liên tiếp ngày 3, ngày 10, và ngày 17 tháng 6, bắt đầu lúc **6 giờ chiều**, sớm hơn thường lệ 1 giờ, để thuận tiện cho các cử hành của Giáo Xứ là

Thêm Sứ, Rước Lễ Lần Đầu, và Tiệc Mừng Tân Linh Mục và Tân Phó Tế.

2. Về Chương Trình Tiếng Gọi Hàng Năm của Tổng Giáo

Phận: Để đốc thúc và nhắc nhở những giáo dân nào trong Tổng Giáo Phận chưa đóng góp cho chương trình Tiếng Gọi Hàng Năm, cách đây gần hai tháng Ban Quyền Góp của Tổng Giáo Phận đã xin các cha chánh xứ cho phép gửi thư với tên và chữ ký của các ngài đến nhiều giáo dân. Những anh chị em nào đã điền và gửi lại phiếu cam kết trước đây thì *không cần bận tâm đến thư quyền góp gửi lần thứ hai này*.

CHƯƠNG TRÌNH GIÁO LÝ-VIỆT NGỮ

1. Đơn Ghi Danh Cho Niên Học Mới 2023-2024

Vào *Chúa Nhật ngày 21 tháng 5*, Chương Trình Giáo Lý-Việt Ngữ gửi đơn ghi danh cho niên học tới (2023-2024) cho *các phụ huynh có con em đang học trong niên học 2022-2023*. Xin phụ huynh kiểm tra và lấy đơn nơi các em. Trên đơn chúng tôi đã điền sẵn tên, ngày tháng năm sinh của con em quý vị đang học niên khóa hiện tại. Phụ huynh chỉ điền những thông tin khác cũng như điền tên của những con em mới, muốn vào học niên khóa tới. *Xin phụ huynh điền đơn cẩn thận và đầy đủ*. Điền xong, phụ huynh *phải trực tiếp giao đơn cho Đại Diện Ban Điều Hành* (ngồi ở bàn lễ vào trường học) khi đem con đi học vào các *Chúa Nhật*. *Tuyệt đối xin đừng giao cho các em đưa lại*, cũng xin *đừng giao cho các thầy cô* (vì ghi danh không phải là việc của thầy cô), cũng *không bỏ đơn trong giỏ xin tiền*, và *cũng không đem hay gửi đơn đến văn phòng Giáo Xứ*. Để dễ dàng cho chương trình GL-VN, những phụ huynh nào có con em đang học, *xin nộp đơn và đóng học phí không trễ hơn ngày Bé Giáng là Chúa Nhật ngày 18 tháng 6*.

Mặc dầu chi phí điều hành, nhất là tiền mượn trường có tăng lên, vì vật giá leo thang rất nhiều từ khi Biden làm tổng thống, nhưng để thông cảm với hoàn cảnh khó khăn của nhiều gia đình, tiền học phí năm nay vẫn giữ như cũ, không tăng lên. Nếu phụ huynh nào vì khó khăn về tài chính, cần giúp đỡ về học phí, xin liên lạc trực tiếp với Cha Chánh Xứ. *Giáo Xứ không muốn vì khó khăn tài chính mà có những em không đi học giáo lý*.

Còn đối với những phụ huynh mới, *chưa có con em nào học đang học GL-VN*, chúng tôi sẽ phổ biến đơn ghi danh bắt đầu từ cuối tháng 6 hay đầu tháng 7 (*để trên giá ở tiền sảnh nhà thờ hoặc đăng trong trang mạng của Giáo Xứ*). Cũng xin lưu ý con em quý vị *phải tròn 6 tuổi trước 31 tháng 8 năm nay* thì mới có thể ghi danh học cho niên khóa 2023-2024.

2. Kiểm Tra Giáo Lý Cuối Năm Lớp 2 và Lớp 8:

Vì lớp 2 là lớp Xung Tội và Rước Lễ Lần Đầu và lớp 8 là lớp chuẩn bị Thêm Sức năm thứ nhất, nên *Cha Chánh Xứ và Ban Điều Hành GL trực tiếp kiểm tra vấn đáp Giáo Lý cuối năm của hai lớp này*. *Lớp 2 vào Chúa Nhật 21/5 và lớp 8 vào CN 4/6*. Xin phụ huynh đốc thúc con em học giáo lý kỹ lưỡng.

Mọi thắc mắc hay quý vị muốn biết thêm chi tiết về vấn đề gì liên quan đến chương trình Giáo Lý và Việt Ngữ, xin email

cho chúng tôi biết tại bdh.glvnm@gmail.com hoặc điện thoại với đến văn phòng giáo xứ số 301-622-4895, ext.4. (Lưu ý: *Xin đừng liên lạc theo địa chỉ điện thư glvn.olvn.announce@gmail.com, vì địa chỉ này BDH chỉ dùng để loan báo tin tức cho chung tất cả các phụ huynh, chứ không nhận và trả lời thư từ của phụ huynh*).

XIN TIẾP TỤC CẦU NGUYỆN VÀ NÂNG ĐỠ CÁC TÂN TÔNG – Với thánh lễ Chúa Thánh Thần Hiện Xuống vào Chúa Nhật ngày 28 tháng 5, các tân tông năm nay kết thúc chương trình học hỏi Giáo Lý Dự Tông. Xin anh chị em hết lòng cầu nguyện, khích lệ, và nâng đỡ các tân tông vì chắc vẫn còn nhiều ngỡ ngàng và khó khăn trong thời gian đầu trở thành Kitô hữu Công Giáo.

RỬA TỘI TRONG THÁNG SÁU – Sẽ có Rửa Tội trong tháng Tư vào Chúa Nhật thứ hai, tức **Chúa Nhật Lễ Minh Máu Thánh Chúa Kitô (11/6)**, nhưng trong thánh lễ 9 giờ (thay vì thánh lễ 11 giờ như thường lệ). Phụ huynh nào chưa hề học lớp Chuẩn Bị Rửa Tội phải tham dự lớp đó vào Chúa Nhật tới (4/6) lúc 9 giờ sáng trong nhà xứ. Xin lưu ý lớp Chuẩn Bị Rửa Tội chỉ được dạy hai tháng một lần (thường vào Chúa Nhật đầu tiên của tháng chẵn, lớp kế tiếp vào CN ngày 6 tháng 8, thời giờ chính xác sẽ được thông báo).

TÌM HIỂU ƠN GỌI LINH MỤC – DOES GOD WANT ME TO BECOME A PRIEST? Tổng Giáo Phận Washington có các hoạt động sau giúp tìm hiểu ơn gọi linh mục dành cho các em học sinh nam trung học và các bạn nam độc thân ở tuổi đại học hay lớn hơn mà thực hành đạo. Nếu thấy con trai mình có phần quan tâm xin phụ huynh liên lạc với Cha Chánh Xứ ở số văn phòng Giáo Xứ 301 622 4895 (ext. 4). Phụ huynh cũng có thể liên lạc trực tiếp với Văn Phòng Ơn Gọi Linh Mục của Tổng Giáo Phận ở số 202-636-9020 hay gửi điện thư đến Cha Mark Ivany, Giám Đốc về Ơn Gọi Linh Mục, ở vocations@adw.org. Xin xem phần tin bằng tiếng Anh sau đây.

A. Quo Vadis Come and See Retreat: (for High-School Age Young Men)

1. March 26, 2023, Sunday: *QV Excursion* (St. Joseph, Largo)
2. June 17, 2023, Saturday: Ordination Mass and Lunch (Basilica of the National Shrine of the Immaculate Conception and St. John Paul II Seminary)
3. July 23-26, 2023, Sunday-Wednesday: *QV Camp* (Mount St. Mary's Seminary, Emmitsburg, MD)

B. Men's Discernment Events (for Ages 18-40s)

1. May 14, 2023, Sunday: *Men's Discernment Mass and Brunch* (St. John Paul II Seminary)
2. June 17, 2023, Saturday: *Ordination Mass and Lunch* (Basilica of the National Shrine of the Immaculate Conception and St. John Paul II Seminary)

For more information or to register for these events, please visit www.dcpriest.org or contact: Fr. Mark Ivany, Director of Priest Vocations, The Roman Catholic Archdiocese of Washington vocations@adw.org / 202-636-9020.

GIÚP ĐỠ NHỮNG AI CÓ KHUYNH HƯỚNG ĐỒNG TÍNH – Can Đảm (Courage) là một hoạt động tông đồ của Giáo Hội Công Giáo nhằm giúp đỡ những ai có khuynh hướng đồng tính sống khiết tịnh và phù hợp với căn tính đích thực của một Kitô hữu. Các gặp gỡ nâng đỡ của Can Đảm (bằng tiếng Anh) hoàn toàn được giữ kín. Xin xem mẫu tin bằng tiếng Anh.

Courage Apostolate Meetings in English – Courage is an apostolate of the Roman Catholic Church that helps persons with same-sex attraction who seek to develop an interior life of chastity and move beyond the confines of the homosexual identity to a more complete identity in Christ. Courage meetings provide members a place to share their concerns and struggles, to support one another and, and to find support for themselves. Strict confidentiality is maintained. If you would like to attend these meetings in English, please use the following contact information provided by the Archdiocesan Office for Family Life: 301-853-4558, courage@adw.org (every contact is kept confidential)

CÁC LỚP CHUẨN BỊ HÔN NHÂN BẰNG TIẾNG ANH – Vì Giáo Xứ chúng ta chỉ mở lớp chuẩn bị (dự bị) hôn nhân mỗi năm một lần vào một trong hai cuối tuần sau cùng của tháng Mười. Những đôi bạn nào dự định kết hôn, vì lý do nào đó không kịp hay không thể dự lớp chuẩn bị hôn nhân của Giáo Xứ, nhưng nếu biết tiếng Anh cần phải tham dự các lớp chuẩn bị hôn nhân Công Giáo do Tổng Giáo Phận Washington hoặc do Trung Tâm Tĩnh Tâm Đức Bà Bethesda (Our Lady of Bethesda Retreat Center) tổ chức (quanh năm). Xin xem tờ thông tin bằng tiếng Anh đăng trên *bản thông tin ở tiền sảnh nhà thờ* để biết thêm chi tiết và để ghi danh tham dự.

CÁC LỚP HỌC VỀ KẾ HOẠCH GIA ĐÌNH CÁCH TỰ NHIÊN – Văn phòng Đời Sống Gia Đình của Tổng Giáo Phận Washington cung cấp hướng dẫn viên (tiếng Anh) giúp các đôi vợ chồng biết dùng phương pháp kế hoạch gia đình cách tự nhiên, thay vì dùng các phương pháp nhân tạo chống thụ thai là hành động phi đạo đức, ngược lại với giáo lý Chúa dạy về hôn nhân. Xin đọc thêm mẫu tin bằng tiếng Anh ở dưới.

Online Natural Family Planning (NFP) Classes in English – Couples can sign up anytime for online NFP classes with any of these providers: Couple to Couple League - BOMA USA - Creighton Method -Marquette Method. For additional information, contact the archdiocesan Office for Family Life at 301-853-4546 or visiblesign@adw.org.

CHƯƠNG TRÌNH CÔNG GIÁO BẰNG TIẾNG ANH GIÚP CÁC ĐÔI HÔN NHÂN ĐANG GẶP NGUY CƠ TAN VỠ – Những đôi vợ chồng nào biết tiếng Anh đang gặp nguy cơ tan vỡ nên tham dự Chương Trình Khám Phá Lại (Retrouvaille - Retrouvai), một chương trình mục vụ phi lợi nhuận, được Giáo Hội phê chuẩn và rất thành công. Xin xem tờ thông tin bằng tiếng Anh đăng trên *bản thông tin ở tiền sảnh nhà thờ* để biết thêm chi tiết và ghi danh tham dự.

BẢO VỆ VÀ PHÁT TRIỂN CÁC GIÁ TRỊ LUÂN LÝ VÀ ĐỨC TIN TRONG MÔI TRƯỜNG XÃ HỘI-CHÍNH TRỊ

– Là tín hữu Công Giáo, có sứ mạng rao giảng Tin Mừng, chúng ta có bổn phận giúp làm cho cơ chế chính trị xã hội nơi mình đang sống, không đối nghịch mà phải phù hợp với các giá trị luân lý và đức Tin Kitô giáo, cụ thể biết tôn trọng và bảo vệ quyền sống của thai nhi, sự thánh thiêng của hôn nhân và gia đình, quyền tự do tôn giáo của Công Giáo vv... Để biết thực thi bổn phận Kitô giáo hóa cơ chế chính trị xã hội như thế nào, xin xem thêm trên *bản thông tin ở tiền sảnh nhà thờ*.

CÁC TIN TỨC KHÁC LIÊN HỆ ĐẾN GIÁO XỨ

Những Người Mang Thai hay Tổn Thương vì Phá Thai Cần Giúp Đỡ (Pregnant? Hurt after an Abortion? Need Help?)

Xin xem tờ thông tin bằng tiếng Anh đăng trên *bản thông tin ở tiền sảnh nhà thờ*

Ý LỄ TRONG TUẦN

Thứ Bảy 27/05/2023 – Thánh Lễ Vọng Chúa Thánh Thần Hiện Xuống. Cầu cho mọi gia đình trong Giáo xứ có đời sống Hiệp Nhất và Thánh Thiện

Lễ 7:00 pm

- ✠ LH Đức Ông Phero Nguyễn Thanh Long
- ✠ LH Cha Giuse Bùi Trang Nghiêm
- ✠ LH Cha Đa Minh Vũ Ngọc An
- ✠ LH Cha Luca Phạm Quốc Sử
- ✠ LH Giuse Lê Ngọc Ban
- ✠ LH Giuse Vũ Đình Tựu
- ✠ LH Maria Nguyễn Thị Hoa
- ✠ LH Vincente Đinh Quốc Cường
- ✠ LH Matthew Đặng Xuân Quang
- ✠ LH Phanxico Xavie Cao Thế Song
- ✠ LH Maria Phạm Thị The
- ✠ LH Giuse Maria Phạm Dung
- ✠ Cầu cho các linh hồn trong luyện ngục theo ý nhiều người xin
- ✠ Cầu cho Tổ Tiên Ông Bà Cha Mẹ đã qua đời và xin bình an sức khỏe cho Anh Chị Đỗ Thanh Liêm
- ✠ Cầu cho linh hồn Dương Văn Khoảnh và xin bình an sức khỏe cho Anh Lê Hiếu
- ✠ Cầu cho các Linh hồn trong luyện ngục và xin ơn chữa lành cho con cháu theo ý một người xin
- ✠ Tạ ơn Chúa qua sự bầu cử của Đức Mẹ và Xin ơn chữa lành cho GD Loan-Điều
- ✠ Tạ ơn Chúa Ba Ngôi qua sự bầu cử của Đức Mẹ nhân Kỷ Niệm 25 năm hôn phối của AC Cường Tâm
- ✠ Xin bình an và sức khỏe cho đại GD hai họ Bùi-Đặng
- ✠ Tạ ơn Chúa Ba Ngôi và cầu bình an cho GD Bùi Sang

Chúa Nhật 28/05/2023 – Lễ Chúa Thánh Thần Hiện Xuống. Cầu cho tất cả Giáo Dân trong Giáo Xứ bình an và có đời sống đạo đức Thánh Thiện.

Lễ 7:30 am

- ✠ LH Vincente Đinh Quốc Cường
- ✠ 2LH Maria Nguyễn Ngọc Nga và Gioan Baotixita
- ✠ LH Matta Nguyễn Thị Năm
- ✠ LH Giuse Nguyễn Sĩ Bồn
- ✠ 5LH Gioan Baotixita Đặng Công Thành, Phaolo Đặng Đức Tuấn, Nicola Đặng Công Danh, Phaolo Đặng Đức Thơm và Maria Madalena Huỳnh Thị Bích Liêm
- ✠ 2LH Maria Lê Thị Tuyết và Phero
- ✠ 2LH Maria Nguyễn Thị Ngân và Louis
- ✠ LH Phero Thân Văn Tri
- ✠ LH Giuse Thân Thiên Đồng
- ✠ LH Giuse Đặng Văn Hương
- ✠ LH Anna Đậu Thị Chín
- ✠ LH Gioan Baotixita
- ✠ 2 LH Phaolo Đỗ Đình Châm và Maria Trần Thị Hàn
- ✠ LH Anton Tâm
- ✠ LH Nguyễn Tuyền
- ✠ 2LH Harold và Marie Ames
- ✠ LH Châu Đông Đức
- ✠ Cầu cho các Linh hồn Tiên Nhân và xin bình an, Sức khỏe cho AC Minh Ngọc và Thai nhi
- ✠ Cầu cho các LH Mồ côi, các LH Thai nhi, và các LH Ông Bà, Cha Mẹ, Tạ ơn Chúa qua sự bầu cử của Đức Mẹ, xin ơn bình an và Cầu cho ý nguyện riêng của GD Hùng Hương
- ✠ Cầu cho LH Phaolo Dương Văn Khoảnh và xin bình an sức khỏe cho anh Lê Hiếu
- ✠ Xin bình an, sức khỏe và cầu cho đời sống đạo của AC Sáng-Thảo
- ✠ Cầu Xin bình an cho GD Dominico và Anna
- ✠ Tạ ơn Chúa qua sự bầu cử của Đức Mẹ nhân kỷ niệm 25 năm định cư ở Mỹ theo ý một người xin.

Lễ 9:00 am

- ✠ LH Đức Ông Phero Nguyễn Thanh Long
- ✠ LH Cha Giuse Bùi Trang Nghiêm
- ✠ LH Cha Đa Minh Vũ Ngọc An
- ✠ LH Cha Luca Phạm Quốc Sử
- ✠ LH Giuse Lê Ngọc Ban
- ✠ LH Giuse Vũ Đình Tựu
- ✠ LH Giuse Nguyễn Văn Nho lễ giỗ
- ✠ LH Giuse Đỗ Văn Ninh lễ giỗ
- ✠ LH Phanxico Xavie
- ✠ 2LH Augustino và Teresa
- ✠ LH Phaolo Trần Văn Vói
- ✠ LH Matthew Lê Thành Long

- ✠ LH Vincente Đinh Quốc Cường
- ✠ LH Teresa Lê Thị Hiền
- ✠ LH Inhaxio Đỗ Quang Vinh
- ✠ LH Maria Đặng Ngọc Hào
- ✠ LH Maria Võ Thị Kiều Oanh và Nguyễn Văn Luận
- ✠ 3 LH Trương Giọng, Đặng Văn Châu và Nguyễn Thị Lan
- ✠ LH Phaolo Nguyễn Hiệp Tào và cầu cho các linh hồn Tiên nhân
- ✠ LH Maria Madalena Đinh Thiên Thanh
- ✠ LH Giuse Lê Văn Một
- ✠ LH Anna Nguyễn Bộ
- ✠ LH Giuse Ngô Văn Thanh
- ✠ LH Anna Ngô Thị Nhân
- ✠ Cầu cho các LH nơi luyện ngục của GD Phạm Thị Đàm
- ✠ Cầu cho các linh hồn Mồ côi, Thai nhi, Và các LH Ông Bà, Cha Mẹ và xin ơn bình an sức khoẻ và cầu cho công việc làm của GD Đinh Nga
- ✠ Cầu bình an và ơn chữa lành cho Anthony Nguyễn Vinh
- ✠ Cầu bình an và sức khoẻ cho các GD Đỗ Thanh Liêm, Trần Minh Hiếu, Nguyễn Têresa
- ✠ Tạ ơn Chúa Ba Ngôi qua sự bầu cử của Đức Mẹ nhân Kỷ Niệm 25 năm hôn phối của AC Cường Tâm
- ✠ Xin bình an và sức khoẻ cho đại GD hai họ Bùi-Đặng
- ✠ Tạ ơn Chúa qua sự bầu cử của Đức Mẹ và Thánh Giuse và cầu bình an cho GD một người xin

Lễ 11:00 am

- ✠ LH Maria Nguyễn Thị Vam
- ✠ LH Maria Cao Thị Nở
- ✠ LH Maria Lê Thị Rịnh
- ✠ LH Giuse Bùi Cửu Viên
- ✠ LH Maria Nguyễn Thị Hoa
- ✠ LH Giuse Lê Hiệp Sĩ
- ✠ LH Inhaxio Đỗ Quang Vinh
- ✠ LH Giuse Võ Thành Khiết và các Linh hồn Thân Nhân và xin bình an cho đại GD Họ Võ
- ✠ 4LH Catarina, Gioan Kim, Gioan, Gioan Baotixita
- ✠ LH Maria Phạm Thị The
- ✠ LH Maria Nguyễn Thị Hạnh
- ✠ LH Giuse Nguyễn Đình Đạt
- ✠ LH Giuse Ngô Văn Thanh
- ✠ LH Anna Ngô Thị Nhân
- ✠ 2 LH Giuse Viết và Giuse Tuy
- ✠ Cầu cho các linh hồn Tiên Nhân và xin bình an sức khoẻ cho các GD Phong và Thủy, Nguyễn Tuấn Anh, Nguyễn Hương Lan, Nguyễn Văn Nho Tạ ơn Chúa qua sự bầu cử của Đức Mẹ và xin ơn chữa lành cho GD Loan Điều
- ✠ Tạ ơn Chúa và xin bình an cho GD AC Thanh Phụng

Thứ Hai 29/05/23 – Cầu cho đồng bào và tổ quốc Việt Nam có tự do, dân chủ và chủ quyền

Lễ 9:00 am

- ✠ LH Anê Trần Thị Thiệp
- ✠ 2 LH Giuse Viết và Giuse Tuy
- ✠ LH Maria
- ✠ LH Maria Nguyễn Thị Hoa
- ✠ LH Maria Phạm Thị The
- ✠ Cầu cho LH Ông Bà Nội Ngoại của GD Đặng Quốc Anh
- ✠ Cầu cho các Linh hồn thân ân nhân của các GD Lê Văn Nghĩa, Trần Kim Ngát, Nguyễn Sơn, Dũng Khăm, Phạm Tony
- ✠ Cầu xin ơn bình an, sức khoẻ và chữa lành cho Anthony Nguyễn Vinh

Thứ Ba 30/05/2023 – Cầu cho các LH mồ côi trong luyện ngục và các LH Thai nhi

Lễ 7:00 pm

- ✠ LH Anê Trần Thị Thiệp
- ✠ 2 LH Giuse Viết và Giuse Tuy
- ✠ LH Maria Nguyễn Thị Hoa
- ✠ LH Maria Phạm Thị The
- ✠ 2LH Tadeo Nguyễn Hòa và Phaolo Nguyễn Hợp
- ✠ Cầu cho các Linh hồn Thân Ân Nhân của các GD Phạm Khánh Phước, Đặng Quốc, Trần Đình Chính, Le Von Lon, Vũ Danh Huy, Nguyễn Long, Lê Văn Ứng, Hoàng James, Ngô Văn Thái và Nguyễn Mỹ Trung
- ✠ Tạ ơn Chúa và xin bình an cho GD AC Thanh Phụng

Thứ Tư 31/05/2023 – Lễ kính Đức Mẹ thăm Bà Thánh Elisabeth. Cầu cho những người già cả, đau yếu, bệnh tật trong Giáo Xứ.

Lễ 8:00 am

- ✠ LH Anê Trần Thị Thiệp
- ✠ LH Cha Phêro Nguyễn Hữu Đăng
- ✠ LH Giuse Nguyễn Văn Cương
- ✠ Cầu cho các Linh hồn trong luyện ngục theo ý nhiều người xin
- ✠ Cầu cho các Linh hồn và bình an cho GD Hương-Hoài
- ✠ Cầu cho các LH Tổ Tiên, Ông Bà, Cha Mẹ và Anh Chị Em của GD Vũ Công Chính
- ✠ Xin bình an và sức khỏe cho anh Đoàn Quốc Tuấn, Nguyễn Phúc Bảo Trục, và Đặng Hữu Khương

Lễ 7:00 pm

- ✠ LH Phero Bùi Đức Nhân lễ giỗ
- ✠ LH Maria Nguyễn Thị Hoa
- ✠ LH Maria Phạm Thị The
- ✠ LH thân nhân và bạn bè của cha Lê Duy Khánh
- ✠ Cầu cho các Linh hồn Thân Nhân và xin ơn bình an cho các GD Nguyễn Thị Bích Ngọc, Khúc Thị Quy-Phước, Nguyễn Thu Hải, Nguyễn Tuyết Nhung

- ✚ Xin bình an và sức khỏe cho anh Đoàn Quốc Tuấn, Nguyễn Phúc Bảo Trực, và Đặng Hữu Khương
- ✚ Tạ ơn Chúa và xin bình an cho GD AC Thanh Phụng
- ✚ Cầu bình an và sức khỏe nhân ngày bốn mạng của Soeur Thùy Liên

Thứ Năm 01/06/2023 – Cầu cho ơn gọi Linh mục, Tu sĩ, đặc biệt trong TGP và trong giáo xứ. Cầu cho LH các cha mẹ đã qua đời của các Cha trong TGP

Lễ 7:00 pm

- ✚ LH Maria Nguyễn Thị Hoa
- ✚ LH Maria Võ Thị kiều Oanh
- ✚ LH Nguyễn Văn Luận
- ✚ LH Maria Vũ Thị Tươi
- ✚ 2LH Giuse Hồ Văn Hàn và Catarina Huỳnh Thị Trí
- ✚ 3LH Trương Giọng, Đặng Văn Châu và Nguyễn Thị Lan
- ✚ LH Maria Phạm Thị The và các linh hồn Thân Nhân
- ✚ Tạ ơn Chúa và xin bình an cho GD AC Thanh Phụng
- ✚ Cầu bình an và xin ơn chữa lành cho Anh Nguyễn Vinh
- ✚ Cầu cho các Linh hồn mồ côi và Thân Nhân của các GD Nguyễn Trác Phi, Cao Thị Xuân Lan, Minh Hoàng, Maria Hồ

Thứ Sáu lễ 02/06/2023 – Cầu cho các Kitô Hữu Công Giáo và các Kitô hữu khác đang bị bách hại vì đức tin tại các nước cộng sản và các nước hồi giáo

Lễ 8:00 am

- ✚ LH Cha Phêrô Nguyễn Hữu Đăng
- ✚ LH Cha Louis Nguyễn Văn Bình
- ✚ Các LH thân nhân và bạn hữu của Cha Chánh Xứ
- ✚ LH Anê Trần Thị Thiệp
- ✚ LH Anna Nguyễn Thị Bó và các Linh hồn mồ côi
- ✚ Cầu cho các đảng Linh hồn của GD Nguyễn Thị Hồng Diễm
- ✚ Tạ ơn Chúa Ba Ngôi qua sự bầu cử của Đức Mẹ cho GD Nguyễn Văn Trọng
- ✚ Xin bình an và sức khỏe cho anh Đoàn Quốc Tuấn, Nguyễn Phúc Bảo Trực, và Đặng Hữu Khương

Lễ 7:00 pm

- ✚ 2LH Giuse Hồ Văn Hàn và Catarina Huỳnh Thị Trí
- ✚ LH Maria Nguyễn Thị Hoa
- ✚ LH Giuse Vũ Đình Tựu
- ✚ LH Maria Phạm Thị The
- ✚ 2LH Tadeo Nguyễn Hòa và Phaolo Nguyễn Hợp
- ✚ 2LH Giuse Nguyễn Văn Luận và Giuse Nguyễn Văn Nhất
- ✚ 3 LH Maria Nguyễn Thị Ngân, Mattha Nguyễn Thị Bông, Maria Trần Thị Ngọc và các LH Tổ Tiên của một người xin
- ✚ Cầu cho các LH Thoma-Maria-Giuse-Anges-Mattha và các Linh hồn khác và tạ ơn Chúa cho một người xin

- ✚ Cầu bình an, sức khỏe cho các GD Đỗ Thành Liêm, Trần Minh Hiếu và Teresa Nguyễn
- ✚ Cầu xin ơn bình an sức khỏe và chữa lành cho Anthony Nguyễn Vinh
- ✚ Xin bình an cho các Hội Viên của nhóm Tông Đồ Chúa tình thương

Thứ Bảy 03/06/23 – Cầu cho mọi gia đình trong Giáo xứ có đời sống Hiệp Nhất và Thánh Thiện

Lễ 8:00 am

- ✚ LH Cha Phêrô Nguyễn Hữu Đăng
- ✚ LH Cha Louis Nguyễn Văn Bình
- ✚ LH Anê Trần Thị Thiệp
- ✚ 2 LH Maria Nguyễn Thị Miêu và Phaolo Nguyễn Trường Thắng
- ✚ 2 LH Giuse Viêt và Giuse Tuy
- ✚ LH Maria Cao Thị Nở
- ✚ Cầu cho các Linh hồn Thai nhi của GD Nguyễn Vương và GD Nguyễn Nga
- ✚ Cầu cho các Hội viên và Ân nhân của phong trào Tông Đồ Fatima còn sống cũng như qua đời

BÁO CÁO TÀI CHÍNH

05/22/2023

Quỹ Điều Hành (A+B): \$11,558.00

A. Thu Chúa Nhật (Sunday collection)		\$9,150.00
1. Tiền Giỏ (Loose Cash)		\$2,830.00
2. Bao Thư (Weekly Envelopes)		\$3,985.00
3. Chi Phiếu (Checks)		\$2,335.00
B. Các Khoản Thu Khác (other receipts)		\$2,408.00
1. Rau và Đậu Hũ Chị Soạn		\$200.00
2. Rau Chị Xuân		\$50.00
3. TGP quyên tiền cho truyền thông và phát triển		\$2,128.00
4. Dâng Hoa		\$30.00

Chi Trong Tuần: \$ 3,530.60



EXCELLENCE REALTY

Địa Ốc - Full Time Realtor
Trên 30 năm kinh nghiệm
Tận Tâm - Uy Tín

Sara Minhthư Nguyễn

SaraNguyen7@gmail.com
Cell: 301-938-2988



MD Tax Solutions CPA Inc.

16410 Archway Ct., Bowie, MD 20716
Melinda (Thảo) Dương, CPA 301-767-6232
Email: info@mdtaxsolutionscpa.com
Website: www.mdtaxsolutionscpa.com



Khai thuế cá nhân và thương mại trên 50 tiểu bang Mỹ.
Làm lương (payroll) và kế toán cho các tiệm nail, nhà hàng và các cơ sở thương mại. Sửa chữa hồ sơ thuế thiếu sót từ nhiều năm qua. Xin giấy phép thành lập công ty.

Kín đáo, chính xác, và đáng tin cậy.



Golden Gate Realty, Inc.

Real Estate Services - Residential & Commercial
12411 New Hampshire Ave Silver Spring, MD 20904



Kathy Mai-Thảo Phạm

Realtor, Licensed in MD
301-622-5944 Office *** 240-463-5802 Direct
301-622-1626 Fax
phamkathy@yahoo.com



VĂN PHÒNG BẢO HIỂM - The Insurance Store, LLC

Nhà, Xe, Nhân Thọ, và Thương Mại
Có thể Save trên 30%
Xin liên lạc cô **HỒ MINH HÀ,**
Erie Insurance®
Main: 301-279-5505 • Fax: 301-279-5508
Email: mina@theinsurancestore.us
Website: www.theinsurancestore.us



703-536-2288

6168 Arlington Blvd
Falls Church, VA

Chúng tôi luộc crawfish theo kiểu New Orleans.



This is an online USA store about high quality skincare and wellness. We will donate 10% to all Groups, Clubs, Communities, Charities... Please text us the receipts. "Every dollar counts" **THANK YOU.**
Contact : 240-461-8327



USA Wellness Store



TRAN ORTHODONTICS

Braces for Children & Adults

Nha Sĩ Trần Quốc Tuấn

Chuyên niềng răng cho người lớn và trẻ em
Wheaton - Silver Spring - Gaithersburg
301-949-6020

Website: www.TranOrtho.com

TODAY'S MORTGAGE, LLC
"Home Mortgage Lender"
Specializing In Residential & Commercial Lending
Virginia, Maryland, Washington DC and California.

Anna Linh Phạm

301-335-8128
annalondon2@yahoo.com
1964 Galloway Road Suite 302
Vienna, VA 20182



CarePeople Home Health, Inc.

901 Russell Avenue Suite 150 Gaithersburg, MD 20879 Tel: 301-966-7000
Công ty cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe tại gia cho người cao niên có Medicaid. Cần tuyển nhân viên người Việt Nam (PCA) chăm sóc người cao tuổi tại gia ở Maryland.
Xin liên lạc: Nguyễn Quang Huy; Trang Do
(301) 966 7000, Cell: (301) 549-0500

ANNA LINH Phạm

Insurance & Financial Consultant
301-335-8128
ANNALondon2@yahoo.com
18514 Viburnum Way, Olney, MD 20932



Medicare Plans, Rx Plans, Medical & Dental Insurance, Life Insurance, Long term Care and Roll Over Planning

LÒ BÁNH MÌ & CHẢ LỤA SAIGONESE



Bánh Mì và các loại Chả làm tại chỗ.
Nhận đặt to go

Kính mời quý khách

11232 Grandview Avenue,
Wheaton, MD 20902
Điện Thoại: 301-946-8002
www.banhmisaigonese.com



MUSIC EDUCATOR

NHÓM DẠY NHẠC CỤ

Piano/Keyboard Private Lesson
Trumpet Private Lesson
Violin Private Lesson

*Đặc biệt điều chỉnh đàn Piano (tuning service)
Liên lạc Anh Phạm Thành
(301)-806-4125 ~ Email: gdthanhmai@gmail.com

T&H, LLC IMMIGRATION



Chuyên Di Trú, Du Lịch, Thương Mại
Làm hộ chiếu VISA giấy ủy quyền VN,
Notary Public, Dịch Thuật, Thông Dịch

THÚY HẰNG

ĐT: (240) 328-8541 (240) 557-9222

Joe Nien Vu, Realtor

2401 Blueridge Ave. #410,
Silver Spring, MD 20902
Cell: (240) 460-9021 Fax: (301) 725-0939
Email: joenvu@hotmail.com
Mua Nhà Vừa Ý - Bán Nhà Vừa Lòng



MQ AUTO SERVICE

Domestic & Foreign

Nhận thay và sửa máy, timing belt, dầu máy, tune-up
Các hệ thống: Hộp số, thắng, ống nhún, ống bô,
máy lạnh, máy sưởi, điện, nước

QUÁCH MINH KÍNH MỜI

15563 Fredrick Rd., Ste E, Derwood, MD 20855
Tel: (301) 309-8945 Fax: (301) 309-8960

NEW TEK Photo & Video Production

Chuyên quay phim chụp hình đám cưới,
sinh nhật, hội đoàn, v.v

Wedding - Commercial - Special Events

Studio: 5902 Craig St, Springfield, VA 22150

Liên Lạc: (571) 278-0771 hoặc (571) 215-7239

Email: hiethao189@yahoo.com

Website: www.newtekstudio.com



Loving Care Home Services

Hỗ trợ, chăm sóc người Cao Niên tại nhà.

Gia đình bạn có người cao niên, người tàn tật cần được chăm sóc về sức khỏe, đưa đi khám bệnh, tắm rửa, nấu ăn, hay dọn dẹp nhà cửa, v.v.

Hãy liên lạc với chúng tôi để được tư vấn & làm hồ sơ nộp bộ y tế xin người giúp đỡ tại nhà cho cha mẹ bạn miễn phí. Giúp cha mẹ bạn có được cuộc sống tuổi già vui vẻ hơn & bạn cũng an tâm hơn khi đi làm bên ngoài. Chúng tôi chấp nhận cả Medicaid & private paid.

Chúng tôi tuyển dụng nhân viên chăm sóc người cao niên với mức lương cao nhất trong bang MD, không yêu cầu biết tiếng English, đào tạo miễn phí.

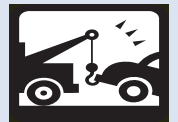
Liên hệ: Nguyễn Hữu Trường Cell: 301-291-8085

Office: 410-385-4415 (Tiếng Việt Nam bấm số 6)

OHCQ RSA: R3680 | OHCQ RSA: R3680 | CFC: 802-105-800

LOWEST PRICE AUTO SERVICE FOREIGN & DOMESTIC

LONG HO, MANAGER
MASTER AUTO TECHNICIAN



Mon-Fri: 8am-6pm
Sat: 8am-4pm *Sunday: closed

Garage in Landover:

2201 Brightseat Rd., Landover, MD 20785
Tel: (301) 779-1818, (301) 277-0469

Garage in Brentwood:

4100 41th Street, Brentwood, MD 20722
Tel: (240) 260-0356, (240) 260-0345



METRO HOMES REALTY INC.
12501 Kuhl Road, Silver Spring, MD 20902



NGÔ THỊ HIỀN
30 năm kinh nghiệm

Listing: 1.5% / Bán nhà tặng 50% hoa hồng
(301)365-8800 / ngothihien@gmail.com
licenced: MD & D.C

ANJ GENERAL CONTRACTORS, INC.

Design & Build Residential & Commercial

Sửa chữa tiệm nails, tóc, nhà hàng và văn phòng, làm thêm phòng, làm mới nhà bếp, phòng tắm, sàn gỗ, finish basement, sơn, lát gạch ceramic hay marble. Thiết kế điện lạnh, điện, hệ thống đường ống trong và ngoài nhà.



Tham khảo miễn phí Tel: (301)675-7997

Cell: (240)505-5330

Fax: (301)949-8438